



**Bedienungsanleitung**  
**UP-Multi-Thermostaktor**  
**2-Kanal**

**UPH230/12**

**Mode d'emploi**  
**Actionneur thermostat**  
**multi ENC, 2 canaux**



EnOcean-Technologie (868 MHz)

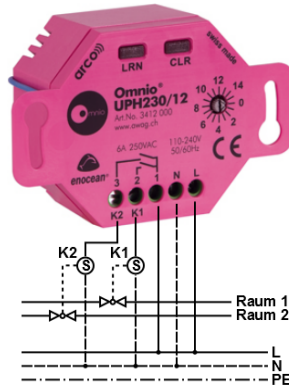
| Bezeichnung  | Typ / Type | Art.-No.<br>N° d'article | Désignation  |
|--|------------|--------------------------|--|
| UP-Multi-Thermostaktor 2-Kanal<br>2 Schliesskontakte 6 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~ | UPH230/12  | 3412 000                 | Actionneur thermostat multi ENC 2 canaux, 2 contacts de fermeture 6 A libres de potentiel, tension d'alimentation 230 V~ |

**KURZANLEITUNG**

- Thermostaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter auf 0 stellen (Pfeil beachten)
- LRN 2 Sekunden drücken
- Am RTF161 Raumfühler Lerntaste drücken. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Zum Beenden CLR drücken

**FUNKTIONEN**

- Temperaturregelung in Einzelräumen durch 2-Punkt-Regler mit einstellbarer Hysterese
- Geeignet für EnOcean Raumfühler
- Vordefinierte Betriebsarten : Komfort, Standby, Nacht, Aus
- Umschaltung auf zweiten Sollwert mit Omnia Wandsender, Key-Card Schalter oder Nebenstelleingang
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Automatische Frostschutzfunktion
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11
- ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)



**INSTRUCTIONS EN BREF**

- Raccorder l'actionneur thermostat selon le schéma
- Régler le commutateur rotatif sur 0 (attention à la flèche)
- Appuyer 2 secondes sur la touche LRN
- Appuyer sur la touche LRN du capteur de température RTF161. CLR s'allume une seconde
- Pour terminer, appuyer sur CLR

**FONCTIONS**

- Réglage de la température ambiante avec régulateur 2 points avec hystérésis
- Apte a capteur de température ambiante EnOcean
- Modes d'utilisation prédéfinis: confort, standby, nuit, arrêt
- Commutation à la deuxième valeur de consigne par émetteur Omnia portable ou mural ou par interrupteur Keycard
- Surveillance des fenêtres et portes
- Fonction hors gel automatique
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11
- ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)

**ALLGEMEIN**

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

**PRODUKT-BESCHREIBUNG**

Der Omnia UP-Multi-Thermostaktor UPH230/12 ist ein Gerät zum Schalten und Regeln von Stellventilen, Elektroheizungen oder ähnlichen elektrischen Verbrauchern durch eine 2-Punkt-Regelung mit Hysterese. Seine zwei potentialfreien Ausgänge können von je einem Omnia Raumtemperaturfühler RTF und bis zu 8 Omnia Fensterkontakten oder -griffen in UND-Verknüpfung angesteuert werden. Die Betriebsarten Standby, Komfort, Nacht und Aus sind über optionale Omnia Funksender anwählbar. Fällt der Raumtemperaturfühler aus, wird automatisch die Frostschutzfunktion aktiviert. Dank bidirektionaler Kommunikation erfolgt zyklisch oder bei Zustandsänderung eine Rückmeldung gemäss EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11. Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.


**PRÉSENTATION GÉNÉRALE**


Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

**DESCRIPTION DU PRODUIT**


L'actionneur thermostat multi ENC Omnia UPH230/12 permet de régler et de commuter des vannes de régulation, des chauffages électriques ou des appareils électriques similaires par le biais d'un réglage à 2 points avec hystérésis. Ses deux sorties libres de potentiel peuvent être commandées chacune par un capteur de température ambiante Omnia RTF et par jusqu'à 8 contacts et poignées de fenêtre Omnia, en opération ET. Les modes de fonctionnement veille, confort, nuit et arrêt peuvent être sélectionnés via des émetteurs radio Omnia optionnels. Si le capteur de température ambiante tombe en panne, la fonction hors gel est activée automatiquement. Grâce à la communication bidirectionnelle, un compte rendu d'état est envoyé périodiquement ou en cas de changement d'état selon EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11. En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.


**INSTALLATION**

 Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.

 Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.

**INSTALLATION**

 L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.

 L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.

| TECHNISCHE DATEN   | UPH230/12   | SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES   |
|--|---|---|
| Spannungsversorgung  | 110-240 V~ 50/60 Hz   | Alimentation  |
| Standby-Verbrauch  | 0,6 W   | Consommation stand-by   |
| Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)  | 13 A  | Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)  |
| <b>Lastausgang</b><br>Schaltkontakt  | 2 Schliesskontakte potentialfrei<br>2 contacts de fermeture libre de potentiel    | <b>Sortie de charge</b><br>Contact de commutation   |
| Bemessungsstrom<br>Induktive Last (cosφ = 0.6)<br>Glühlampen<br>Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF) | 6 A / 240 V~<br>6 A / 240 V~<br>6 A / 240 V~<br>nicht geeignet / ne pas approprié | Courant assigné<br>Charge inductive (cosφ = 0.6)<br>Lampes à incandescence<br>Lampes fluorescentes (cosφ = 0.9, C = 140 µF) |
| Schraubklemmen   | 4 mm²   | Bornes à vis  |
| Schutzart  | IP20  | Protection  |
| Überspannungsschutz  | ✓   | Protection contre les surtensions   |
| Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)  | ✓   | Protection contre les courts-circuits permanents (unité de commande)  |
| Technologie  | EnOcean 868 MHz   | Technologie   |
| Funkmodul  | EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel                                     | Module radio  |
| EnOcean Equipment Profile (EEP)  | D2-01-11  | EnOcean Equipment Profile (EEP)   |
| Umweltbedingungen  | -20 ... + 40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing                                    | Environnement   |
| Gehäuse  | Lexan, ø 51 x 25 mm   | Boîtier   |
| Gewicht  | 45 g  | Poids   |
| EC-Direktiven  | 2006/95/EC, 2004/108/EC   | Directives CE   |
| Normen   | EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493                                 | Normes  |

# SENDER EINLERNEN

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée:  
CLR leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote  
Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée:  
LRN blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR erlischt / s'éteint

# PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

| Tabelle 1   | 1 | 2  | 3  | 4   | 5   | 6                  | ARCO Funktion | Tableau 1  |   |
|---|---|--|----|---|---|--------------------|---------------|--|---|
| SENDER EINLERNEN  |   |  |    |   |   |                    |               | PROGRAMMER L'ÉMETTEUR  |   |
| <b>THERMOSTATFUNKTIONEN</b>   |   |  |    |   |   |                    |               | <b>FONCTIONS THERMOSTAT</b>  |   |
| <b>Raumfühler</b><br>Omnio RTF16x<br>EEP A5-10-10, Sollwertbereich 0 .. 40.8 °C   | 0 | Kanal 1: 1 x 2 s drücken / Kanal 2: 2 x 2 s drücken<br>Canal 1: appuyer 1x 2s / canal 2: appuyer 2x 2s | 0  | LRN-Taste am Sensor drücken<br>appuyer sur la touche LRN du capteur |   |                    | H01           | <b>Capteur de température ambiante</b><br>Omnio RTF16x<br>EEP A5-10-10, plage de consigne 0 .. 40.8 °C   |   |
| Raumfühler mit Temperatur- und Sollwert<br>EEP A5-10-03/05, Sollwertbereich 0 .. 40.8 °C  | 0 |  | 6  |   |   |                    |               | Capteur avec température mesurée et valeur de consigne<br>EEP A5-10-03/05, plage de consigne 0 .. 40.8 °C  |   |
| <b>Sollwertschiebung</b><br>Tastendruck O: Komfortschaltung (-0 K)<br>Tastendruck I: Standby (-2 K)<br>Sollwert und Dauer sind für jede Wippentaste einzeln einstellbar, siehe <i>Tablelle 6</i> .  | 0 |  | 1  |   |   |                    | H03           | <b>Ajustement de valeur de consigne</b><br>Touche O: Confort (-0 K)<br>Touche I: Standby (-2 K)<br>La valeur de consigne et la durée peuvent être réglées individuellement pour chaque touche à bascule, voir <i>Tableau 6</i> .   |   |
| Tastendruck O: Nachtabsenkung (-4 K)<br>Tastendruck I: Aus (Frostschutz, 8 °C)<br>Sollwert und Dauer sind für jede Wippentaste einzeln einstellbar, siehe <i>Tablelle 6</i> .   | 0 |  | 2  | Wippe 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche à bascule              |   |                    |               | Touche O: Nuit (-4 K)<br>Touche I: Arrêt (hors gel à 8°C)<br>La valeur de consigne et la durée peuvent être réglées individuellement pour chaque touche à bascule, voir <i>Tableau 6</i> .   |   |
| Sollwertschiebung mit PIR<br>Funktion wie oben, kann nur mit E-Tool eingelernt werden   | - |  | -  |   |   |                    |               | Ajustement de la valeur de consigne avec PIR<br>Fonction comme en haut, peut être programmée uniquement via E-Tool   |   |
| Wippentasten O und I vertauschen  | 7 |  |    | 7   |   |                    |               |  | Echanger la position des touches à bascule I et O   |
| <b>Fensterkontakt</b><br>Bei offenem Fenster wird die Heizung ausgeschaltet und die Frostschutzfunktion aktiviert. Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen über die Werkseinstellungen ausgelernt werden, siehe <i>Tablelle 9</i> | 0 |  |    | 3   | LRN-Taste am Sensor drücken<br>appuyer sur la touche LRN du capteur |                    |               | H04  | <b>Contact de fenêtre</b><br>Lorsqu'une fenêtre est ouverte, le chauffage est mis en arrêt et la fonction hors gel est activée. Les contacts de fenêtre et les poignées de portes programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Les contacts défectueux bloquent cette fonction, ils peuvent être déprogrammés par le biais des réglages d'usine, voir <i>Tableau 9</i> |
| <b>Fenstergriff</b><br>Gleiches Verhalten wie Funktion H04<br>Gekippt zählt als offen   | 0 |  |    | 4   | Griff 2x betätigen<br>actionner poignée 2x                          |                    |               |  | H05   |
| Gleiches Verhalten wie Funktion H04<br>Gekippt zählt als geschlossen  | 0 |  |    | 5   |   |                    |               | Même comportement que fonction H04<br>Oscillo-battant est considéré comme fermé  |   |
| <b>Zweiter Sollwert</b><br>Raumfühler mit EEP A5-10-10/11/12<br>Nur der Sollwert wird ausgewertet, die Temperatur wird ignoriert. Gilt für 1 Kanal  | 0 |  |    | 7   | LRN-Taste am Sensor drücken<br>appuyer sur la touche LRN du capteur | drücken<br>appuyer | 0             | H06  | <b>Deuxième valeur de consigne</b><br>Capteur de température ambiante avec EEP A5-10-10/11/12<br>Seule la valeur de consigne est prise en compte, la température est ignorée. Valable pour un canal.  |
| Gleiches Verhalten wie oben, gilt jedoch für alle Kanäle  | 1 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s   | 7  |   |   |                    |               |  | Même comportement qu'en haut, s'applique toutefois à tous les canaux.   |
| <b>Sollwertumschaltung mit Wippe</b><br>Tastendruck O: Sollwert 1<br>Tastendruck I: Sollwert 2 oder 18 °C<br>Gilt nur für einen Kanal. Alle Sollwertumschaltungen werden logisch ODER verknüpft.  | 0 | K1: 1 x 2 s drücken<br>K2: 2 x 2 s drücken<br>C1: appuyer 1 x 2 s<br>C2: appuyer 2 x 2 s               | 8  | Wippe 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche à bascule              |   |                    | H07           | <b>Commutation de la valeur de consigne avec touché à bascule</b><br>Touche O: Valeur de consigne 1<br>Touche I: Valeur de consigne 2 ou 18 °C<br>Valable pour un canal. Les commutations de la valeur de consigne programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération OU.               |   |
| Gleiches Verhalten wie oben, gilt jedoch für alle Kanäle  | 1 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s   | 8  |   |   |                    |               | Même comportement qu'en haut, s'applique toutefois à tous les canaux.  |   |
| <b>Sollwertumschaltung mit Key-Card Schalter</b><br>Karte gesteckt.: Sollwert 1<br>Karte gezogen: Sollwert 2 oder 18 °C<br>Gilt nur für einen Kanal. Alle Sollwertumschaltungen werden logisch ODER verknüpft.  | 0 | K1: 1 x 2 s drücken<br>K2: 2 x 2 s drücken<br>C1: appuyer 1 x 2 s<br>C2: appuyer 2 x 2 s               | 9  | Karte 2x einstecken<br>insérer la carte 2x                          |   |                    | H08           | <b>Commutation de la valeur de consigne avec interrupteur keycard</b><br>Carte insérée: Valeur de consigne 1<br>Carte retirée: Valeur de consigne 2 ou 18 °C<br>Valable pour un canal. Les commutations de la valeur de consigne programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération OU. |   |
| Gleiches Verhalten wie oben, gilt jedoch für alle Kanäle  | 1 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s   | 9  |   |   |                    |               | Même comportement qu'en haut, s'applique toutefois à tous les canaux.  |   |
| <b>GATEWAY</b>  |   |  |    |   |   |                    |               | <b>PASSERELLE</b>  |   |
| Ferntelegramm (Gateway)   | 0 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s   | 15 | UTE D2-01-11 oder<br>4BS Program<br>Variation 1                     | drücken<br>appuyer  | 0                  |               | Télégramme (Passerelle)  |   |

### Beispiele:

H01: RTF161 einlernen Kanal 1: 0 – LRN 2 s drücken – 0 – LRN-Taste am RTF drücken – CLR drücken  
H04: Fensterkontakt einlernen Kanal 2: 0 – LRN 2 s drücken – LRN 2 s drücken – 3 – LRN-Taste am Fensterkontakt drücken – CLR drücken – 0

### Exemples:

H01: Programmer RTF161 canal 1: 0 – appuyer 2 s sur LRN – 0 – appuyer sur la touche LRN du RTF – appuyer sur CLR  
H04: Programmer contact de fenêtre canal 2: 0 – appuyer 2 s sur LRN – appuyer 2 s sur LRN – 3 – appuyer sur la touche LRN de contact de fenêtre – appuyer sur CLR R – 0

# GRUNDEINSTELLUNGEN

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint

# CONFIGURATION DE BASE

| Tabelle 2  | 1  | 2                           | 3  | 4                  | 5 | ☆ | Tableau 2  |
|--|----|-----------------------------|----|--------------------|---|---|--|
| GRUNDEINSTELLUNGEN   |    |                             |    |                    |   |   | CONFIGURATION DE BASE  |
| <b>KANAL DEAKTIVIERT</b>   |    |                             |    |                    |   |   | <b>CANAL DEACTIVÉE</b>   |
| Kanal 1 deaktiviert  | 12 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s  | 0  | drücken<br>appuyer | 0 |   | Kanal 1 déactivée  |
| Kanal 1 aktiviert  | 12 |                             | 1  |                    | 0 | X | Kanal 1 activée  |
| Kanal 2 deaktiviert  | 12 |                             | 2  |                    | 0 |   | Kanal 2 déactivée  |
| Kanal 2 aktiviert  | 12 |                             | 3  |                    | 0 | X | Kanal 2 activée  |
| <b>AUFSTARTVERHALTEN</b>   |    |                             |    |                    |   |   | <b>SUR POSITION DEMARRAGE</b>  |
| Nach einem Spannungsausfall ist der Ausgang eingeschaltet. Wird innerhalb von 5 Minuten kein Temperaturwert empfangen, wechselt der Thermostataktor auf Notbetrieb, d.h. der Ausgang wird im 40-Minutentakt ein- und ausgeschaltet, zusätzlich blinkt LRN.     | -  | -                           | -  | -                  | - | X | Après une coupure de courant, la sortie est en marche. Si aucune température n'est captée dans l'espace de 5 minutes, l'actionneur thermostat passe au régime secours, c'est-à-dire, la sortie est mise en marche/arrêt toutes les 40 minutes, de plus la touche LRN clignote. |
| <b>REPEATER</b>  |    |                             |    |                    |   |   | <b>RÉPÉTEUR</b>  |
| Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.            |    |                             |    |                    |   |   | En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont amplifiés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur!       |
| Aus  | 15 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s  | 0  | drücken<br>appuyer | 0 | X | Non activé   |
| Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme  | 15 |                             | 1  |                    | 0 |   | Niveau 1: Uniquement les télégrammes originaux sont renforcés  |
| Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme   | 15 |                             | 2  |                    | 0 |   | Niveau 2: Les télégrammes originaux et les télégrammes ayant déjà été retransmis sont renforcés  |
| <b>MANUELLER EINLERNMODUS</b>  |    |                             |    |                    |   |   | <b>MODE D'APPRENTISSAGE MANUEL</b>   |
| Doppelklick  | 15 |                             | 13 |                    | 0 | X | Double-clic  |
| Einfachklick   | 15 |                             | 14 |                    | 0 |   | Simple clic  |
| <b>SICHERHEITSCODE ERLAUBT</b>   |    |                             |    |                    |   |   | <b>CODE DE SÉCURITÉ PERMIS</b>   |
| Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden. |    |                             |    |                    |   |   | De série, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.    |
| Ja<br>Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden  | 11 | 2 s drücken<br>press<br>2 s | 8  | drücken<br>press   | 0 | X | Oui<br>L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité   |
| Nein<br>Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden  | 11 |                             | 9  |                    | 0 |   | Non<br>L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité  |

### Beispiele:

Kanal 2 deaktivieren 12 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken – 0  
Repeater Level 2 einschalten: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken – 0

### Exemples:

Désactiver le canal 2: 12 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN – 0  
Activer la fonction répéteur niveau 2: 15 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN – 0

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint

| Tabelle 3   | 1  | 2                          | 3  | 4                  | 5 | ☆   | Tableau 3   |
|---|----|----------------------------|----|--------------------|---|-----|---|
| RÜCKMELDUNGEN   |    |                            |    |                    |   |     | COMPTES RENDUS  |
| <b>RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT</b>  |    |                            |    |                    |   |     | <b>COMPTES RENDUS HEURE</b>   |
| Keine Rückmeldung   | 15 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 5  | drücken<br>appuyer | 0 | X   | Pas de compte rendu   |
| Bei Zustandsänderung  | 15 |                            | 6  |                    | 0 | UTE | En cas de changement d'état   |
| Bei Zustandsänderung und alle 3 Min   | 15 |                            | 7  |                    | 0 |     | En cas de changement d'état et toutes les 3 min   |
| Bei Zustandsänderung und alle 30 s  | 15 |                            | 8  |                    | 0 |     | En cas de changement d'état et toutes les 30 s  |
| Manuelle Rückmeldung senden   | 13 |                            | 13 |                    | 0 |     | Envoi d'un compte rendu manuel  |
| <b>RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP</b>   |    |                            |    |                    |   |     | <b>COMPTES RENDUS TYPE DE TÉLÉGRAMME</b>  |
| RPS Wippe<br>Kanal 1: Ein: AI Aus: AO<br>Kanal 2: Ein: BI Aus: BO   | 15 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 9  | drücken<br>appuyer | 0 | X   | RPS touche à bascule<br>Canal 1: Marche: AI Arrêt: AO<br>Canal 2: Marche: BI Arrêt: BO  |
| RPS Taste<br>Kanal 1: Ein: AI pushed Aus: AI released<br>Kanal 2: Ein: BI pushed Aus: BI released   | 15 |                            | 10 |                    | 0 |     | RPS touche<br>Canal 1: Marche: AI pressée Arrêt: AO relâché<br>Canal 2: Marche: BI pressée Arrêt: BO relâché  |
| 4BS<br>Format: 0x ww yy zz 0C (4 Bytes)<br>Byte ww: Aktiver Sollwert 0..250 = 0..40 °C<br>Byte yy: Temperatur 0..250 = 0..40 °C<br>Byte zz: Bit 0: 1 = Relais ein<br>Bit 1: 1 = Zweiter Sollwert aktiv<br>Bit 2: 1 = Fenster offen<br>Bit 3: 1 = Notbetrieb ein<br>Bit 4-7: Kanalnummer 0..15 | 15 |                            | 11 |                    | 0 |     | 4BS<br>Format: 0x ww yy zz 0C (4 Bytes)<br>Byte ww: Valeur consigne 0..250 = 0..40 °C<br>Byte yy: Température 0..250 = 0..40 °C<br>Byte zz: Bit 0: 1 = relais activé<br>Bit 1: 1 = deuxième valeur de consigne<br>Bit 2: 1 = fenêtre ouverte<br>Bit 3: 1 = régime de secours activé<br>Bit 4-7: Numéro de canal 0..15 |
| VLD EEP D2-01-11  | 15 |                            | 12 |                    | 0 | UTE | VLD EEP D2-01-11  |
| <b>UTE</b>  |    |                            |    |                    |   |     | <b>UTE</b>  |
| UTE einlernen in Gateway  | 13 |                            | 11 |                    | 0 |     | Programmer UTE dans la passerelle   |
| UTE auslernen alle Gateways   | 13 |                            | 12 |                    | 0 |     | Déprogrammer UTE toutes les passerelles   |

### Beispiele:

EEP D2-01-11 Rückmeldung bei Zustandsänderung senden:  
15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken  
15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken – 0

### Exemples:

EEP D2-01-11 compte rendu en cas de changement d'état:  
15 – appuyer 2 s sur LRN – 6 – appuyer sur LRN  
15 – appuyer 2 s sur LRN – 12 – appuyer sur LRN – 0

# PARAMETER EINSTELLEN

**LRN** leuchtet / allumé  
**CLR** blinkt / clignote

**LRN** leuchtet / allumé  
**CLR** leuchtet 1 s und blinkt  
 s'allume 1 s et clignote

**LRN** erlischt / s'éteint  
**CLR** erlischt / s'éteint

# RÉGLER LES PARAMÈTRES

| Tabelle 4  | 1 | 2                          | 3  | 4   | 5 | 6 |   | Tableau 4  |
|--|---|----------------------------|----|---|---|---|---|--|
| <b>HYSTERESE</b>   |   |                            |    |   |   |   |   | <b>HYSTÉRÉSIS</b>  |
| Die Hysterese verhindert, dass bei leicht schwankender Temperatur der Aktor ständig schaltet. Der Standardwert von 0.8 K ist für die meisten Anwendungen optimal, bei sehr schnell oder langsam heizenden Systemen kann jedoch eine Anpassung erforderlich sein. Die Hysterese wird dem Raumfühler zugewiesen. |   |                            |    | LRN-Taste am Sensor drücken<br>appuyer sur la touche LRN du capteur |   |   |   | L'hystérésis évite que l'actionneur commute en permanence si la température oscille toujours autour du même niveau. La valeur standard de 0.8 K est idéale pour la plupart des applications. Dans le cas de systèmes qui chauffent très rapidement et très lentement, une modification peut être nécessaire. L'hystérésis est assignée au RTF. |
| Ohne Hysterese   | 8 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 0  |   |   | 0 |   | Sans hystérésis  |
| 0.3 K  | 8 |                            | 2  |   |   | 0 |   | 0.3 K  |
| 0.5 K  | 8 |                            | 3  |   |   | 0 |   | 0.5 K  |
| 0.8 K  | 8 |                            | 5  |   |   | 0 | X | 0.8 K  |
| 1.4 K  | 8 |                            | 9  |   |   | 0 |   | 1.4 K  |
| 2.0 K  | 8 |                            | 13 |   |   | 0 |   | 2.0 K  |

**LRN** leuchtet / allumé  
**CLR** blinkt / clignote

**LRN** erlischt / s'éteint  
**CLR** leuchtet 1 s und erlischt  
 s'allume 1 s et s'éteint

| Tabelle 5              | 1  | 2                          | 3 | 4                  | 5 |   | Tableau 5                 |
|------------------------|----|----------------------------|---|--------------------|---|---|---------------------------|
| <b>SOLLWERT</b>        |    |                            |   |                    |   |   | <b>VALEUR DE CONSIGNE</b> |
| <b>SOLLWERTBEREICH</b> |    |                            |   |                    |   |   | <b>PLAGE DE CONSIGNE</b>  |
| 0 ... 40.8 °C          | 13 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 0 | drücken<br>appuyer | 0 | X | 0 ... 40.8 °C             |
| 12 ... 32 °C           | 13 |                            | 1 |                    | 0 |   | 12 ... 32 °C              |
| 8 ... 30 °C            | 13 |                            | 2 |                    | 0 |   | 8 ... 30 °C               |

**LRN** leuchtet / allumé  
**CLR** blinkt / clignote

**LRN** leuchtet / allumé  
**CLR** leuchtet 1 s und blinkt schnell  
 s'allume 1 s et clignote rapidement

**LRN** leuchtet / allumé  
**CLR** leuchtet 1 s und blinkt  
 s'allume 1 s et clignote

**LRN** erlischt / s'éteint  
**CLR** erlischt / s'éteint

| Tabelle 6  | 1 | 2                          | 3  | 4  | 5     | 6  | 7                  | 8            | Tableau 6   |
|--|---|----------------------------|----|--|-------|--|--------------------|--------------|---|
| <b>SOLLWERTSCHIEBUNG</b>   |   |                            |    |  |       |  |                    |              | <b>AJUSTEMENT DE LA VALEUR DE CONSIGNE</b>                      |
| Offset und Dauer der Sollwertschiebung werden dem Sender zugewiesen. |   |                            |    |  |       |  |                    |              | L'ajustement de la valeur de consigne est assigné à l'émetteur. |
| <b>OFFSET</b>  |   |                            |    |  |       |  |                    |              | <b>OFFSET</b>   |
| -8 K   | 9 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 7  | Sendertaste 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche du émetteur | 7     | Sendertaste 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche du émetteur | drücken<br>appuyer | 0            | -8 K  |
| -4 K (Nacht)   | 9 |                            | 5  |  | 9     |  |                    | 0            | -4 K (nuit)   |
| -2 K (Standby)   | 9 |                            | 4  |  | 12    |  |                    | 0            | -2 K (standby)  |
| -1 K   | 9 |                            | 4  |  | 6     |  |                    | 0            | -1 K  |
| 0 K (Komfort)  | 9 |                            | 0  |  | 0     |  |                    | 0            | 0 K (confort)   |
| +1 K   | 9 |                            | 0  |  | 6     |  |                    | 0            | +1 K  |
| +2 K   | 9 |                            | 0  |  | 12    |  |                    | 0            | +2 K  |
| +4 K   | 9 |                            | 1  |  | 9     |  |                    | 0            | +4 K  |
| +8 K   | 9 |                            | 3  |  | 3     |  |                    | 0            | +8 K  |
| 8° C (Aus)   | 9 |                            | 9  |  | 9     |  |                    | 0            | 8° C (non activé)   |
| 10° C  | 9 | 10                         | 0  | 0  | 10° C |  |                    |              |   |
| 12° C  | 9 | 10                         | 6  | 0  | 12° C |  |                    |              |   |
| 14° C  | 9 | 10                         | 13 | 0  | 14° C |  |                    |              |   |
| <b>LAUFZEIT</b>  |   |                            |    |  |       |  |                    |              | <b>DURÉE</b>  |
| Endlos   | 8 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 0  | Sendertaste 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche du émetteur |       | drücken<br>appuyer   | 0                  | Interminable |   |
| 5 Minuten  | 8 |                            | 1  |  | 0     |  | 5 minutes          |              |   |
| 10 Minuten   | 8 |                            | 2  |  | 0     |  | 10 minutes         |              |   |
| 15 Minuten   | 8 |                            | 3  |  | 0     |  | 15 minutes         |              |   |
| 30 Minuten   | 8 |                            | 6  |  | 0     |  | 30 minutes         |              |   |
| 60 Minuten   | 8 |                            | 12 |  | 0     |  | 60 minutes         |              |   |
| 75 Minuten   | 8 |                            | 15 |  | 0     |  | 75 minutes         |              |   |

### Beispiele:

Hysterese 2.0 K: 8 – LRN 2 s drücken – 13 – LRN-Taste am RTF drücken – CLR drücken – 0

Sollwertbereich 8..30 °C: 13 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken – 0

Sollwert um 1 K absenken: 9 – LRN 2 s drücken – 4 – Wippe 2x drücken – 6 – Wippe 2x drücken – CLR drücken – 0

### Exemples:

Hystérésis 2 K: 8 – appuyer 2 s sur LRN – 13 – appuyer sur la touche LRN du RTF – appuyer sur CLR – 0

Plage de consigne 8..30 °C: 13 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN – 0

Baisser la valeur de consigne de 1 K: 9 – appuyer 2 s sur LRN – 4 – appuyer 2x sur la touche à bascule – 6 – appuyer 2x sur la touche à bascule – appuyer sur CLR – 0

# ZURÜCKSETZEN

# RÉINITIALISER

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>LRN</b> blinkt / clignote<br><b>CLR</b> leuchtet / allumé | <b>LRN</b> leuchtet 1 s und blinkt<br>s'allume 1 s et clignote<br><b>CLR</b> leuchtet / allumé | <b>LRN</b> erlischt / s'éteint<br><b>CLR</b> erlischt / s'éteint |
|--|--|--|

| Tabelle 7   | 1 | 2                          | 3 | 4   | 5                  | Tableau 7  |
|---|---|----------------------------|---|---|--------------------|--|
| <b>SENDER LÖSCHEN (AUSLERNEN)</b>                           |   |                            |   |   |                    | <b>DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR (EFFACER)</b>   |
| Wippe<br>Beide Wippentasten müssen einzeln ausgelern werden | 0 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 0 | Wippentaste 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche à bascule              | drücken<br>appuyer | Touche a bascule<br>Les deux touches à bascule doivent être déprogrammées séparément |
| Taste   | 0 |                            | 0 | Taste 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche                              |                    | Touche   |
| Key-Card Schalter   | 0 |                            | 0 | Karte 2x einstecken und herausziehen<br>insérer la carte 2x et la retirer |                    | Interrupteur keycard   |
| Fensterkontakt  | 0 |                            | 0 | LRN-Taste 2x drücken<br>appuyer sur LRN 2x                                |                    | Contact de fenêtre   |
| Fenster- / Türgriff   | 0 |                            | 0 | Griff 2x betätigen<br>actionner la poignée 2x                             |                    | Poignée de porte   |
| Temperatursensor  | 0 |                            | 0 | LRN-Taste 2x drücken<br>appuyer sur LRN 2x                                |                    | Capteur de température   |

|  |  |
|--|--|
| <b>LRN</b> blinkt / clignote<br><b>CLR</b> leuchtet / allumé | <b>LRN</b> leuchtet 1 s und erlischt<br>s'allume 1 s et s'éteint<br><b>CLR</b> erlischt / s'éteint |
|--|--|

| Tabelle 8                  | 1 | 2                          | 3  | 4                          | 5 | Tableau 8                         |
|----------------------------|---|----------------------------|----|----------------------------|---|-----------------------------------|
| <b>ALLE SENDER LÖSCHEN</b> |   |                            |    |                            |   | <b>EFFACER TOUS LES ÉMETTEURS</b> |
| Alle Sender löschen        | 0 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 15 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 0 | Effacer tous les émetteurs        |

|  |  |
|--|--|
| <b>LRN</b> leuchtet / allumé<br><b>CLR</b> blinkt / clignote | <b>LRN</b> erlischt / s'éteint<br><b>CLR</b> leuchtet 1 s und erlischt<br>s'allume 1 s et s'éteint |
|--|--|

| Tabelle 9  | 1  | 2                          | 3  | 4                  | 5 | Tableau 9  |
|--|----|----------------------------|----|--------------------|---|--|
| <b>WERKSEINSTELLUNGEN</b>  |    |                            |    |                    |   | <b>RÉGLAGES D'USINE</b>  |
| Auf Werkseinstellungen zurücksetzen<br><b>Achtung:</b> Eingelernte Sender bleiben erhalten | 13 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 15 | drücken<br>appuyer | 0 | Rétablir les réglages d'usine<br><b>Attention:</b> Les émetteurs programmés ne sont pas effacés! |
| Defekte Fensterkontakte auslernen  | 13 |                            | 14 |                    | 0 | Déprogrammer les contacts de fenêtre défectueux  |

### Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippe O 2x drücken – Wippe I 2x drücken – CLR drücken

Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Taste 2x drücken – CLR drücken

Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken  
13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken – 0

### Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule O – appuyer 2x sur la touche à bascule I – appuyer sur CLR

Effacer une touche: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer sur la touche 2x – appuyer sur CLR

Complètement réinitialiser l'appareil: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN  
13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN – 0

### Legende:

- Drehschalter 0..15
- LRN-Taste
- CLR-Taste
- Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
- Werkseinstellung
- Fachkraft erforderlich
- VORSICHT

### Légende:

- Interrupteur rotatif 0..15
- Touche LRN
- Touche CLR
- Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)
- Les réglages d'usine
- Spécialiste requis
- ATTENTION